

V. Answer **all** the questions in one-word. 1×10=10

1. 'ತರ್ಜುಮೆ' ಇದು _____ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಬಂದ ಪದ
2. ಬೈಬಲನ್ನು ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಬೇಕು ಎಂಬ 'ಕನಸು ಹೊತ್ತು ಬಂದ ಮೊದಲಿಗೆ ಪ್ರೊಟೆಸ್ಟೆಂಟ್ _____
3. 'ಅವಳ ತೊಡುಗೆ ಇವಳಿಗಿಟ್ಟು ನೋಡಬಯಸಿದೆ, ಇವಳ ತೊಡುಗೆ ಅವಳಿಗಿಟ್ಟು ಹಾಡಬಯಸಿದೆ' ಇದು ಬಿ. ಎಂ. ಶ್ರೀ ಯವರ ಸಾಲು (ಸರಿ / ತಪ್ಪು)
4. 'ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೀತೆಗಳು' ಇದು ಯಾರ ಕೃತಿ?
5. 'ಇಂಡೋಲಜಿಯ' ಸ್ಥಾಪಕರು ಯಾರು?
6. ಕುರಾನಿನ ಮೊದಲ ಮಹಿಳಾ ಭಾಷಾಂತರಕಾರರು ಯಾರು?
7. ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಹಳೆಯ ಲಿಖಿತ ಕಾವ್ಯ ಯಾವುದು?
8. 'ಸೆಪ್ಟೆಂಬರ್ ಬೈಬಲ್' ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬೈಬಲಿನ ಭಾಷಾಂತರಕಾರರು ಯಾರು?
9. ಬೈಬಲಿನ ಹಳೆಯ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯ ಮೂಲ ಭಾಷೆ ಯಾವುದು?
10. ಕುರಾನನ್ನು ಗಿರೀಶ್ ಚಂದ್ರಸೇನ್ ಅವರು ಯಾವ ಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿರುವರು?

[This question paper contains 4 printed pages]

Your Roll No. :

Sl. No. of Q. Paper : 2810 I

Unique Paper Code : 2081001006

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Kannada

Name of the Course : AEC

Semester : I

Time : 2 Hours Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates :

Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

I. Answer any two Questions in Essay. 10×2=20

1. ಭಾಷಾಂತರ ಪ್ರಕಾರವು ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದು ಬಂದ ಬಗೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿರಿ.
2. ಬೈಬಲಿನ ಅನುವಾದದ ಕುರಿತಾಗಿರುವ ವಿಮರ್ಶಕರ ನಿಲುವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರಿ
3. 'ಭಾರತದ ಮೊದಲ ಭಾಷಾಂತರ ಬೈಬಲ್' ಈ ಹೆಳಿಕೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿರಿ.
4. 'ಭಾಷಾಂತರದ ಇತಿಹಾಸವೆಂದರೆ ಧಾರ್ಮಿಕಗ್ರಂಥಗಳ ಇತಿಹಾಸ' ಸಮರ್ಥಿಸಿರಿ

II. Answer all Questions in Paragraph.

5×4=20

1. ಭಾಷೆಯ ಹುಟ್ಟಿನ ಕುರಿತಾಗಿರುವ ಕಲ್ಪಿತಕಥೆಗಳು ಯಾವುವು?
2. ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಲಿಪಿಯಂತರ ಎಂದರೇನು? ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತ ವಿವರಿಸಿರಿ
3. ಬೈಬಲಿನ ಅನುವಾದದ ಕುರಿತಾಗಿರುವ ಚರ್ಚೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಬರೆಯಿರಿ.
4. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರದ ಹುಟ್ಟು ಮತ್ತು ಬೆಳವಣಿಗೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ವಿವರಿಸಿರಿ

III. Translate any one in Kannada to English

5×1=5

- 1) ಭಾರತವು ಕೃಷಿ ಪ್ರಧಾನ ದೇಶ. ಆದ್ದರಿಂದ ಕೃಷಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದಷ್ಟು ಹಾಗೂ ನಿರಂತರವಾದ ನೀರಿನ ಸರಬರಾಜು ಅತ್ಯಗತ್ಯ. ಭಾರತದ ಕೃಷಿಯು ಬಹುವಾಗಿ ಮಾನ್ಸೂನ್ ಮಳೆಯನ್ನಾಧರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಮಳೆಯ ಹಂಚಿಕೆಯು ಋತುಕಾಲಿಕ, ಅಕಾಲಿಕ ಮತ್ತು ಅಸಮಾನತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಕೆಲವು ಬೆಳೆಗಳಿಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪ್ರಮಾಣದ ಹಾಗೂ ನಿರಂತರವಾದ ನೀರಿನ ಪೂರೈಕೆ ಅಗತ್ಯ. ಉದಾ:- ಭತ್ತ, ಕಬ್ಬು ಇತ್ಯಾದಿ. ಜೊತೆಗೆ ಬೆಳೆಗಳ ಅಧಿಕ ಇಳುವರಿ ಮತ್ತು ಉತ್ಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ ನಿರಂತರ ನೀರಿನ ಪೂರೈಕೆ ಅಗತ್ಯ. ಇದು ನೀರಾವರಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯ. ಹೀಗಾಗಿ ಭಾರತಕ್ಕೆ ನೀರಾವರಿ ಸೌಲಭ್ಯ ಅತ್ಯಗತ್ಯ.
- 2) ಬಹುತೇಕ ಧಾತುಗಳ ಪರಮಾಣುಗಳು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ದೊರಕುವುದಿಲ್ಲ. ಅವು ನೈಸರ್ಗಿಕವಾಗಿ ಎರಡು ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಪರಮಾಣುಗಳು ಆಕರ್ಷಣಾ ಬಲಗಳಿಂದ ರಾಸಾಯನಿಕವಾಗಿ ಒಂದುಗೂಡಿರುವ ಗುಂಪಾಗಿ ಸಿಗುತ್ತವೆ. ಒಂದೇ ಧಾತುವಿನ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಧಾತುಗಳ ಪರಮಾಣುಗಳು ಸೇರಿ ಉಂಟಾಗುವ ಕಣವನ್ನು 'ಅಣು' ಎನ್ನುವರು. ಅಣು ಎಂದರೆ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಧಾತುವಿನ ಅಥವಾ ಸಂಯುಕ್ತ ವಸ್ತುವಿನ ಅತ್ಯಂತ ಸಣ್ಣ ಕಣವಾಗಿದ್ದು ಆ ವಸ್ತುವಿನ ಎಲ್ಲಾ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತದೆ.

IV. Translate any one in English to Kannada.

5×1=5

- (1) In the beginning, the Varna System 'was present in the Indian Society. It is believed that it started during the Vedic period. 'Four Varna System' is a system of social division. It is said that it is based on Karma theory. brahmana - study, teaching, participation in Yagnas etc; Kashtriya - Political Administration; Vyasya - business; Shudra - Manual labourer. All the people who belong to these four groups are expected to perform their respective roles.
- (2) The Speaker and the Deputy Speaker are elected from among the elected Members of the Assembly. The proceedings of the House are carried on under the chairmanship of the Speaker. He has the functions of maintaining the peace, dignity and decorum of the House, summoning and postponing the meetings, safeguarding the rights of the Members are casting the decisive vote when bills receive equal number of votes supporting and opposing them.